

Kleiner Obstgarten

Ein kooperatives Farbwürfelspiel für 2 - 4 Kinder ab 3 Jahren.



Autorin: Anneliese Farkaschovsky
Illustration: Ines Frömelt, Yunsim Jin, Mirka Schröder
Redaktion: Antje Gleichmann
Spieldauer: ca. 10 Minuten

Die vier Bäume im Obstgarten hängen voller Früchte: Erntet schnell die Äpfel, Birnen, Kirschen und Pflaumen. Der freche Rabe Theo stibitzt nämlich schon das reife Obst. Seid ihr schnell genug, die Früchte zu ernten, bevor Rabe Theo sein Nest erreicht?

Spielinhalt

- 1 Rabe Theo
- 1 Spielplan bestehend aus 3 Puzzleteilen
- 12 Früchte-Plättchen (3 Birnen, 3 Kirschen, 3 Pflaumen, 3 Äpfel)
- 1 Farbwürfel
- 1 Spielanleitung

Vor dem ersten Spiel

Löst die Früchte-Plättchen vorsichtig aus den Tableaus. Die Tableaus benötigt ihr nicht mehr. Entsorgt sie fachgerecht.

Spielvorbereitung




Puzzelt die 3 Puzzleteile zu einem Spielplan zusammen und legt ihn in die Tischmitte. Verteilt auf die entsprechenden Bäume die Birnen, Kirschen, Pflaumen und Äpfel. Stellt Rabe Theo auf die Leiter. Legt den Farbwürfel bereit.



Spielablauf

Ihr spielt gemeinsam gegen Rabe Theo und im Uhrzeigersinn. Wer zuletzt einen Raben gesehen hat, darf beginnen und würfelt.

Was zeigt der Farbwürfel?

- **Eine Farbe** 
Liegen Früchte in der entsprechenden Farbe auf einem Baum? Prima! „Pflücke“ eine Frucht und lege sie vor dir ab. Liegen keine Früchte in der entsprechenden Farbe auf einem Baum? Schade! Es sind schon alle Früchte dieser Sorte geerntet. Du kannst leider keine Frucht pflücken.
- **Den Obstkorb**
So ein Glück! „Pflücke“ eine Frucht von einem beliebigen Baum und lege sie vor dir ab. 
- **Rabe Theo**
So ein Pech, Rabe Theo ist an der Reihe. Stelle Rabe Theo auf den nächsten Baum.
Liegt auf dem Baum ein Früchte-Plättchen? Oje, lege das Früchte-Plättchen auf Rabe Theos Nest. 
Liegt auf dem Baum kein Früchte-Plättchen mehr? Glück gehabt, denn Rabe Theo kann keine Frucht stibitzen.

Anschließend ist das nächste Kind an der Reihe und würfelt.

Spielende

Habt ihr die Früchte geerntet, bevor Rabe Theo sein Nest erreicht hat? Super, dann habt ihr gemeinsam gewonnen.
Hat Rabe Theo sein Nest erreicht, aber es liegen noch Früchte auf den Bäumen? Oje, Rabe Theo hat gewonnen. Probiert es gleich nochmal.

Supermini Orchard

A cooperative colored dice game for 2 to 4 children ages 3 years and older.



Game Designer: Anneliese Farkaschovsky
Illustration: Ines Frömelt, Yunsim Jin, Mirka Schröder
Game Developer: Antje Gleichmann
Length of the game: ca. 10 minutes

The four trees in The Orchard are full of fruit. You'll need to be quick harvesting the apples, pears, cherries, and plums, because Theo the cheeky raven is already snatching the ripe fruit. Are you fast enough to harvest the fruit before Theo the raven reaches his nest?

Contents

- 1 Theo the raven
- 1 game board consisting of 3 puzzle pieces
- 12 fruit tiles (3 pears, 3 cherries, 3 plums, 3 apples)
- 1 colored die
- 1 rulebook

Before the First Game

Carefully separate the fruit tiles from the punchboards. The punchboards are no longer needed. Dispose of them properly.

Game Setup




Put the 3 puzzle pieces together to form a game board and put it in the middle of the table. Place the pears, cherries, plums, and apples on the corresponding trees. Place Theo the raven on the ladder. Keep the colored die handy.



How to Play

You play together, in a clockwise direction, against Theo the raven. The player who last saw a raven may start and rolls the die.

What does the colored die show?

- **A color** 
Is there fruit in that color on a tree? That's great! "Pick" a piece of fruit and place it in front of you. Is there no fruit in that color on a tree? Too bad! All the fruit in this color has already been harvested. Unfortunately, you can't pick any fruit.
- **The basket**
What luck! "Pick" a piece of fruit from any tree and place it in front of you. 
- **Theo the raven**
That's bad luck. It's Theo the raven's turn. Place Theo the raven on the next tree.
Is there a fruit tile on the tree? Oh no, put the fruit tile on Theo the raven's nest. 
Are there no more fruit tiles on the tree? That's lucky. Theo the raven can't steal any fruit.

Then it's the next child's turn to roll the die.

End of the Game

Did you harvest the fruit before Theo the raven reached his nest? Excellent! You all won together.
Did Theo the raven reach his nest, but there is still fruit on the trees? Oh no, Theo the raven won. Try again right away!

Le Verger mini

Un jeu coopératif de dé et de collecte sur les couleurs pour 2 à 4 enfants à partir de 3 ans.



Autrice : Anneliese Farkaschovsky
Illustration : Ines Frömelt, Yunsim Jin, Mirka Schröder
Rédaction : Antje Gleichmann
Durée du jeu : env. 10 minutes

Dans le verger, les arbres fruitiers croulent sous les fruits : cueillez les pommes, les poires, les cerises et les prunes. Mais prenez garde à l'effronté corbeau Théo, qui compte bien voler tous ces fruits bien mûrs. Parviendrez-vous à les cueillir avant que le corbeau n'atteigne son nid ?

Contenu du jeu

- 1 corbeau Théo
- 1 plateau de jeu (= 3 pièces de puzzle à assembler)
- 12 tuiles « fruit » (3 poires, 3 cerises, 3 prunes, 3 pommes)
- 1 dé de couleur
- 1 règle du jeu

Avant de jouer pour la première fois

Détachez délicatement les tuiles « fruit » de leur cadre. Après cela, vous n'avez plus besoin de leur cadre. Vous pouvez les jeter en suivant les consignes de tri.

Préparatifs




Assemblez les 3 pièces de puzzle formant le plateau de jeu et placez-le au milieu de la table. Disposez les poires, cerises, prunes et pommes dans les arbres correspondants. Posez Théo le corbeau sur l'échelle. Préparez le dé de couleur.



Déroulement du jeu

Vous jouez tous ensemble dans le sens des aiguilles d'une montre contre Théo. Le joueur qui a mangé un fruit en dernier commence et lance le dé.

Qu'indique le dé ?

- **Une couleur ?** 
Y a-t-il des fruits de cette couleur dans un arbre ? Chouette ! Cueille un de ces fruits et pose-le devant toi. Il ne reste pas de fruit de cette couleur ? Dommage ! Tous ces fruits ont déjà été récoltés. Malheureusement, tu ne peux rien cueillir.
- **Le panier**
Quelle chance ! Tu cueilles un fruit dans l'arbre de ton choix et le poses devant toi. 
- **Théo le corbeau**
Zut ! C'est le tour de Théo. Avance le corbeau sur l'arbre suivant.
Y a-t-il au moins une tuile « fruit » dans cet arbre ? Zut ! Théo le corbeau en vole une, que tu poses dans son nid. 
Il n'y a plus de tuiles « fruit » dans cet arbre ? Heureusement ! Théo ne peut donc plus voler de fruits.

C'est ensuite au tour de l'enfant suivant de lancer le dé.

Fin de la partie

Avez-vous cueilli les fruits avant que Théo n'atteigne son nid ? Super ! Vous avez gagné tous ensemble. *Théo a atteint son nid, mais il reste encore des fruits dans les arbres ?* Dommage ! Théo a gagné ! Dépêchez-vous de rejouer !

Kleine boomgaard

Een coöperatief bontgekleurd dobbelsteenspel voor 2 - 4 kinderen vanaf 3 jaar.



Auteur: Anneliese Farkaschovsky
Illustraties: Ines Frömelt, Yunsim Jin, Mirka Schröder
Redactie: Antje Gleichmann
Spelduur: ca. 10 minuten

De vier bomen in de boomgaard hangen tjokvol fruit. Oogst snel alle appels, peren, kersen en pruimen, want de brutale raaf Theo wil namelijk het rijpe fruit stelen. Zijn jullie snel genoeg om het fruit te oogsten voordat raaf Theo zijn nest bereikt?

Spelinhoud

- 1 raaf Theo
- 1 spelbord bestaande uit 3 puzzelstukken
- 12 fruitkaartjes (3 peren, 3 kersen, 3 pruimen, 3 appels)
- 1 gekleurde dobbelsteen
- 1 handleiding

Voor het eerste spel

Maak de fruitkaartjes voorzichtig los uit de platen. De lege platen heb je niet meer nodig, dus gooi ze op de juiste manier weg.

Spelvoorbereiding

Puzzel de 3 puzzelstukken in elkaar tot een spelbord en leg dat in het midden van de tafel. Verdeel de peren, kersen, pruimen en appels over de betreffende bomen. Zet raaf Theo op de ladder. Houd de dobbelsteen bij de hand.



Spelverloop

Jullie spelen samen tegen raaf Theo en met de klok mee. Wie als laatste een raaf zag, mag beginnen en gooit met de dobbelsteen.

Wat heb je gegooid?

- Een kleur?** 
Ligt er fruit in de gegooide kleur op een van de bomen? Prima! „Pluk” een stuk fruit en leg dit voor je neer.
Ligt er geen fruit in de gegooide kleur op een van de bomen? Jammer! Al het fruit van deze soort is al geoogst dus je kunt helaas geen fruit plukken.
- De fruitmand**
Wat een geluk! „Pluk” een stuk fruit van een willekeurige boom en leg dit voor je neer. 
- Raaf Theo**
Wat een pech. Raaf Theo is aan de beurt. Zet raaf Theo op de volgende boom. 
Ligt er een fruitkaartje op de boom? O jee. Leg het fruitkaartje op het nest van raaf Theo. Ligt er op de boom geen fruitkaartje meer? Wat een geluk, raaf Theo kan nu geen fruit stelen.

Daarna is het de beurt aan het volgende kind, dat met de dobbelsteen gooit.

Speleinde

Hebben jullie het fruit geoogst voordat raaf Theo zijn nest bereikt? Super, jullie hebben samen gewonnen!
Bereikt raaf Theo zijn nest, maar ligt er nog fruit op de bomen? Wat een pech, Raaf Theo wint!
Probeer het meteen nog een keer!

El Pequeño Frutal

Juego cooperativo con dado de colores para 2-4 niños/as a partir de 3 años.



Autora: Anneliese Farkaschovsky
Ilustración: Ines Frömelt, Yunsim Jin, Mirka Schröder
Redacción: Antje Gleichmann
Duración de la partida: aprox. 10 minutos

Los cuatro árboles del frutal están a rebosar de frutas. Recolectad rápidamente las manzanas, peras, cerezas y ciruelas; porque el descarado cuervo Teo está al acecho para llevarse la fruta madura. ¿Sois lo suficientemente rápidos/as para recolectar las frutas antes de que el cuervo Teo llegue a su nido?

Contenido del juego

- 1 cuervo Teo
- 1 tablero formado por 3 piezas de puzzle
- 12 fichas de frutas (3 peras, 3 cerezas, 3 ciruelas, 3 manzanas)
- 1 dado de colores
- 1 instrucciones del juego

Antes de jugar por primera vez

Extraed con cuidado las fichas de frutas de los marcos. No volveréis a necesitar los marcos, por lo que podéis reciclarlos debidamente.

Preparación del juego




Montad las 3 piezas de puzzle para que formen un tablero y colocadlo en el centro de la mesa. Repartid las peras, las cerezas, las ciruelas y las manzanas entre los árboles correspondientes. Colocad al cuervo Teo en la escalera. Preparad el dado de colores.



Desarrollo del juego

Jugaréis juntos/as contra el cuervo Teo en el sentido de las agujas del reloj. Quien haya visto un cuervo más recientemente empieza el juego tirando el dado.

¿Qué muestra el dado de colores?

- Un color** 
¿Hay frutas del mismo color en alguno de los árboles? ¡Genial! Coge una fruta y colócala delante de ti.
¿No hay frutas del mismo color en ninguno de los árboles? ¡Lástima! Ya se han recolectado todas las frutas de este tipo. Desafortunadamente, no puedes coger ninguna fruta.
- La cesta de fruta**
¡Qué suerte! Recoge una fruta de cualquier árbol y colócala delante de ti. 
- El cuervo Teo**
¡Qué mala suerte! Es el turno del cuervo Teo. Coloca al cuervo Teo sobre el siguiente árbol. ¿Hay una ficha de fruta en el árbol? ¡Oh, no! Coloca la ficha de fruta sobre el nido del cuervo Teo. 
¿Ya no hay más fichas de frutas en el árbol? ¡Habéis tenido suerte! Entonces el cuervo Teo no puede llevarse ninguna fruta.

Luego le toca tirar el dado al siguiente jugador/a.

Finalización del juego

¿Habéis recolectado las frutas antes de que el cuervo Teo llegue a su nido? ¡Estupendo! En ese caso, habéis ganado conjuntamente. ¿Ha llegado el cuervo Teo a su nido, pero todavía hay frutas en los árboles? ¡Oh, no! El cuervo Teo ha ganado. Pero podéis intentarlo de nuevo.

Super mini frutteto

Un gioco cooperativo con il dado colorato, per 2-4 bambini a partire da 3 anni.



Autrice: Anneliese Farkaschovsky
Illustrazioni: Ines Frömelt, Yunsim Jin, Mirka Schröder
Testo: Antje Gleichmann
Durata del gioco: circa 10 minuti

I quattro alberi del frutteto sono carichi di frutti: cogliete rapidamente mele, pere, ciliegie e prugne. L'impertinente corvo Teo ha già iniziato infatti a sgraffignare la frutta matura. Siete abbastanza veloci da cogliere i frutti prima che il corvo Teo raggiunga il suo nido?

Dotazione del gioco

- 1 corvo Teo
- 1 tabellone di gioco formato da 3 pezzi di puzzle
- 12 tessere della frutta (3 pere, 3 ciliegie, 3 prugne, 3 mele)
- 1 dado colorato
- 1 istruzioni di gioco.

Prima di giocare per la prima volta

Staccate con cautela le tessere della frutta dalle tavole. Le tavole non vi servono più e possono venire smaltite negli appositi contenitori.

Preparazione del gioco



Componete i 3 pezzi del tabellone di gioco e mettetelo al centro del tavolo. Distribuite le pere, le ciliegie, le prugne e le mele sugli alberi corrispondenti. Sistemate il corvo Teo sulla scala. Tenete pronto il dado.



Svolgimento del gioco

Giocate insieme in senso orario contro il corvo Teo. Il giocatore che ha visto più di recente un corvo inizia e tira il dado.

Cosa è uscito sul dado colorato?

- Un colore?** 
Su uno degli alberi sono presenti frutti dello stesso colore? Ottimo! „Cogli” un frutto e mettilo davanti a te.
Nessuno degli alberi contiene frutti dello stesso colore? Peccato! Tutti i frutti di questo tipo sono già stati raccolti. Purtroppo non puoi cogliere nessun frutto.
- Il cestino di frutta**
Che fortuna! Ora puoi „cogliere” un frutto da un albero a piacere e metterlo davanti a te. 
- Corvo Teo**
Che sfortuna, ora tocca al corvo Teo. Sistemalo sull'albero successivo. 
Sull'albero c'è una tessera della frutta? Ahi ahi, metti la tessera della frutta sul nido del corvo Teo.
Sull'albero non ci sono più tessere della frutta? Hai avuto fortuna, perché non è rimasto niente da sgraffignare per il corvo Teo.

Il turno passa quindi al giocatore successivo, che tira il dado.

Fine del gioco

Avete raccolto i frutti prima che il corvo Teo abbia raggiunto il suo nido? In questo caso siete tutti vincitori. Il corvo Teo ha raggiunto il suo nido, ma sugli alberi ci sono ancora frutti? Ahi ahi, ha vinto il corvo Teo. Prendetevi subito la rivincita.